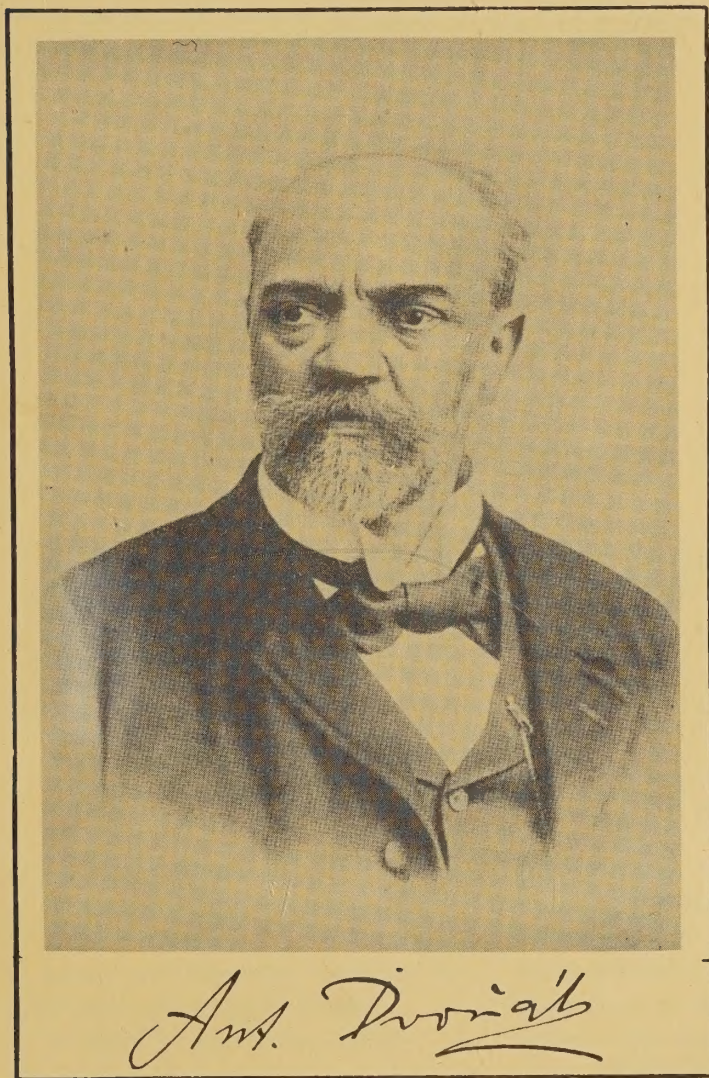


MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 10871993 1

TON DVORÁK



GIPSY SONGS

OP. 55

M
1621
D9
op.55
1912

MUSIC

LOW VOICE

Lenoir

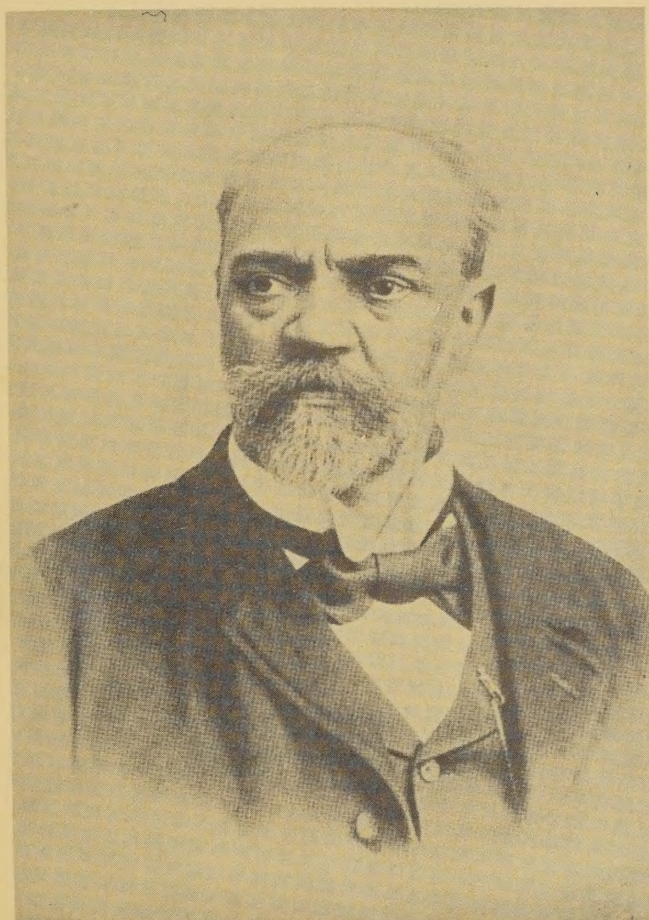
FREDERICK HARRIS MUSIC

CO. LIMITED

OAKVILLE ONTARIO CANADA



ANTON DVOŘÁK



Ant. Dvořák

GIPSY SONGS

OP. 55

Lenoir

LOW VOICE


FREDERICK HARRIS MUSIC

CO. LIMITED

OAKVILLE ONTARIO CANADA

M
1621
D9
op.55
1912
MUSIC

VOICE



Digitized by the Internet Archive
in 2024 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761108719931>

GIPSY SONGS

(ZIGEUNERMELODIEN)

BY
ANTON DVOŘÁK
Op. 55

New English Translation by
PERCY PINKERTON

No. 1.	MY SONG RESOUNDS	...	...	Mein Lied ertönt
2.	HARK! HOW MY TRIANGLE	...	...	Ei, wie mein Triangel
3.	SILENT WOODS	...	...	Rings ist der Wald
4.	SONGS MY MOTHER TAUGHT ME.			Als die alte Mutter
5.	TUNE THY FIDDLE, GIPSY!	...	...	Reingestimmt die Saiten
6.	GARBED IN FLOWING LINEN	...	...	In dem weiten, breiten, luft'gen Leinenkleide
7.	THE HEIGHTS OF TATRA	...	...	Darf des Falken Schwinge

HIGH VOICE
LOW VOICE

ALFRED LENGNICK & CO., LTD.
PURLEY OAKS STUDIOS
421a Brighton Road, South Croydon, Surrey, CR2 6YR

fall - - - ing,
sin - - - ken;

And when her mate in sha - dy
und wenn das Moos, der wel - ke

grove The nigh-tin-gale is call - - ing.
Halm Tau-per-len heim-lich trin - - ken.

My
Mein

song shall praise the o - pen road. O'er moor-land, heath and val - ley, As
Lied er - tönt voll Wan - der-lust in grü - nen Wal - des - hal - len, und

fp

forth thro' for - ests green at dawn With joy - ous heart I sal - ly, With
auf der Puss - ta wei - - tem Plan lass' fro - hen Sang ich schal - len, lass'

ritard. *p a tempo*

ritard. *a tempo*

pp

joy-ous heart I sal - - - ly! Yet Love a - gain my song inspires, While
fro - hen Sang ich schal - - - - - len. Mein Lied er - tönt voll Lie - be auch, wenn

molto ritard. *pp a tempo*

mf *dim.* *pp*

storm - y winds are sigh - - - ing,
Hai - - de - - stür - - - me to - - - ben;

f *fp* *p*

p

When on — some bleak De - cem - ber night A bro - ther
 wenn sich zum letz - - ten Le - bens - hauch des Bru - ders

f rit. *a tempo*

dear is dy - - - ing.
 Brust ge - ho - - - ben.

rit. *f* *fz a tempo*

dim.

p *dim.* *pp*

Hark! How My Triangle.

Ei, wie mein Triangel.

English Translation by
PERCY PINKERTON.

ANTON DVOŘÁK, Op. 55, No. 2.

Allegro.

Voice. *f*

Hark! _____ Hark! how my tri - an - gle
Ei! _____ Ei, wie mein Tri - an - gel

Piano. *f* *p*

Clangs and clash-es mad - ly! Sol - diers, as they
wun - der - herr - lich läu - tet! Leicht bei sol - chen

hear it, To their death march
Klän - - - gen in den Tod man

Red. *

f ^Λ

glad - - - - - ly.
schrei - - - - - tet!

f *dim.* *p*

pp

When its ma - gie mu - sic Like a spell doth bind them,
In den Tod man schrei - tet beim Tri - an - gel - schal - len!

p *f*

Life and love and laugh - - - ter.
Lie - der, Rei - - gen, Lie - - - be,

f

p

They must leave be - hind them!
 Le - be - wohl dem Al - - - len!

p *cresc.*

f

Life — and love — and laugh - - - ter
 Lie - - - der, Rei - - - gen, Lie - - - be —

f

p *f* *ritard.* *a tempo*

They must leave be - hind them! They must leave be - hind
 Le - be - wohl dem Al - - - len! Le - be - wohl dem Al - - - -

p *mf* *f* *dim.*

ritard. *a tempo*

ritard. *pp*

them!
 - - - len!

pp *ppp*

3. Silent Woods. Rings ist der Wald.

English Translation by
PERCY PINKERTON.

ANTON DVOŘÁK, Op.55, No. 3.

Voice. *Moderato.* *p*

Calm lies the wood, so
Rings ist der Wald so

Piano. *pp* *con Ped.*

poco cresc.

calm, so still! I hear this sad heart beat - ing, I
stumm und still; das Herz schlägt mir so ban - ge, das

poco cresc.

hear this sad heart beat - ing; The
Herz schlägt mir so ban - ge; der

f

black smoke wraps me in a cloud To hide my tears when fall -
 schwar - ze Rauch sinkt tie - fer stets und trock - net mei - ne Wan -

f *p dim.*

p *f* *p dim.*

Red. * *Red.* *

- ing.
 - ge.

pp *poco a poco string.* *ritard*

Tempo I.

Deep in my heart this
 Ei, mei - ne Trä - - - nen

pp *con Red.*

grief a - bides, Where I would fain con - ceal it, Where
 trock - - - nen nicht, musst an - dre Wan - gen su - - - chen, musst

I would fain con - ceal — it;
an - dre Wan-gen su - chen!

A
Wer

grief that re - spite ne'er may know Till friend-ly — Death shall heal —
nur - den Schmerz be - sin - gen kann, wird nicht dem To de flu -

cresc. *f* *dim.* *p*

it!
- chen!

pp *cresc.*

dim. *pp poco ritard. poco rit.* *dim.* *ppp*

Red. *

Songs my Mother taught me.

Als die alte Mutter.

English Translation by
NATALIA MACFARREN.

ANTON DVOŘÁK, Op.55, No.4.

Andante con moto.

Piano.

mf *dim.*

p mezza voce

pp *pp* *Ped.* ** Ped.* *Ped.* *Ped. sempre*

f *dim.* *p*

Ped. *Ped. sempre*

f *dim.* *p*

Songs my mother taught me
Als die alte Mutter
In the days long vanished, Sel-don from her
mich noch lehrte sin-gen; Trä-nen in den
eye-lids, Wim-pern, Were the tear-drops ban-ish'd.
gar so oft ihr hin-gen.

Now I teach my chil - - -
 Jetzt wo ich die Klei - - -

pp

- dren Each me - lo - dious mea - - sure; Oft the
 - nen sel - ber üb' im San - - ge, rie - self's

tears are flow - - - ing, Oft they flow from my
 in den Bart oft, rie - - self's oft von der
 (mir vom Au - - - ge, rie - - self's oft mir auf die

cresc. *f* *dim.*

mem'ry's trea - - sure.
 brau-nen Wan - - ge!
 brau - ne Wan - - ge!)

pp *morendo*

5.

Tune thy Fiddle, Gipsy!

English Translation by
PERCY PINKERTON.

Reingestimmt die Saiten.

ANTON DVOŘÁK, Op.55, No.5.

Allegretto.

Piano.

The piano introduction is in 2/4 time, marked 'Allegretto'. It features a treble and bass staff. The treble staff begins with a series of chords and eighth notes, while the bass staff provides a steady accompaniment of eighth notes. The key signature has one flat (B-flat), and the piece starts with a forte (f) dynamic.

Poco meno mosso.

The first section of the song is marked 'Poco meno mosso'. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a single staff, and the piano accompaniment is in two staves. The lyrics are: 'Tune thy fiddle, gipsy! Dance with all thy mates, lad!'. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the bass and chords in the treble.

Più animato.

The second section of the song is marked 'Più animato'. It continues the vocal and piano accompaniment. The lyrics are: 'Rein - ge - stimmt die Sai - ten, Bur - sche, tanz' im'. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the bass and chords in the treble.

The third section of the song is marked 'Più animato'. It continues the vocal and piano accompaniment. The lyrics are: 'mates, lad! Dance to - day! Krei - - sel! Heu - - te - - froh, Dance, for - get thy sor - - row! Grief heu - te froh, und mor - - gen? Trüb,'. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the bass and chords in the treble.

grief, may come to - mor - row,
 trüb, nach al - ter Wei - se,

p Un poco più mosso.

grief may come to - mor - row!
 trüb, nach al - ter Wei - se!

p *ff*

dim *p* *ritard*

Poco meno mosso.

To the Nile at morn - ing Shall our path-way lead us;
 Näch - ster Tag' am Ni - le an der Va - ter Ti - sche—

pp

Più animato.

f Yet to - day, Lad, for - get thy sor - row!
 rein - ge - stimmt, rein - ge - stimmt die Sai - ten,

E'en though grief Be thy lot to - mor - row!
 in den Tanz, in den Tanz dich mi - sche,

f >

Be thy lot to - mor - row!
 in den Tanz dich mi - sche!

f > *ff*

f string. Tune thy fid - dle, gip - sy! Dance, for - get thy sor - row!
 Rein - ge - stimmt die Sai - ten! Bur - sche, tanz' im Krei - se!

string.

Red. sempre

6.

Garbed in Flowing Linen.

In dem weiten, breiten, luft'gen Leinenkleide.

English Translation by
PERCY PINKERTON.

ANTON DVOŘÁK, Op. 55, No. 6.

Poco allegro.

Voice.

Garbed in flow-ing lin-en, Forth the
In dem wei-ten, brei-ten, luft'-gen

Piano.

p

gip-sy- far-eth; Gau-dy silk and sat-in, These he nev-er
Lei-nen-klei-de- frei-er der Zi-geu-ner als in Gold und

wear-eth, Gau-dy silk and sat-in, These he nev-er wear-eth!
Sei-de, frei-er der Zi-geu-ner als in Gold und Sei-de!

f > > > >

Ne'er shall broid - er'd dol - -
 Jaj! der gold' - ne Dol - -
 (das gold' - ne Mie - -

- man With its weight op - press him;
 - man schnürt die Brust so en - ge,
 - der)

f > > > > > >

Not in gold - en fet - ters Shall the
 hemmt des frei - en Lie - des wan - der -

> > > > > >

gip sy dress him.
 - fro - he Klän - - - ge;

Songs of joy and free-dom, These he fain would ut - ter; As for gold, he
und wer Freu-de fin-det an der Lie-der Schal-len, lässt das Gold, das

p

scorns it, Hurls it in the gut - ter. As for gold, he
schnö - de, in die Höl - le - fal - len, lässt das Gold, das

f

scorns it; Hurls it in the gut - ter!
schnö - de, in die Höl - le fal - len!

f *dim.*

p *pp*

Ad.

7.

The Heights of Tatra.

Darf des Falken Schwinge.

English Translation by
PERCY PINKERTON.

ANTON DVOŘÁK, Op.55, No.7.

Allegro.

Voice.

Piano.

Meno mosso.

Soar - ing ev - er up - ward To the heights of —
 Darf des Fal - ken Schwin - ge Ta - tra - höh'n um —

Tat - ra, Would the rov - ing fal - con For a cage ex -
 rau - schen, wird das Fel - sen - nest er mit dem Kä - fig

Allegro.

First system of the 'Allegro.' section. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has lyrics: '- change them?' and 'tau - - - - - schen?'. The piano accompaniment includes triplets and dynamic markings like *f*.

Second system of the 'Allegro.' section. The piano accompaniment continues with triplets and a *dim.* (diminuendo) marking. The system ends with a *f* (forte) dynamic.

Meno mosso.

Third system, marked 'Meno mosso.'. It begins with a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: 'Rac - ing o'er the moor - - - land' and 'Kann das wil - - - de Foh - - - len'. The piano accompaniment starts with a *p* (piano) dynamic.

Fourth system of the 'Meno mosso.' section. The vocal line has lyrics: 'Thro' the wind - - - y weath - - - er,' and 'ja - - - gen durch - - - die Hei - - - - - de,'. The piano accompaniment features a *f* (forte) dynamic and a dense texture of sixteenth notes.

Would the wild colt long for Bri - - dle
 wird's am Zaum und Zü - - gel fin - - den

dim.

bit or teth - - - - -
 sei - - - - - ne Freu - - - - -

p

- er?
 - de?

Allegro.

f

Red. *Red.*

dim.

f

Red. *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *Red.* *

Meno mosso.

Un - to thee, oh! gip - sy, What hath Na - ture
 Hat Na - tur, Zi - geu - ner, et - was dir ge -

p

giv - en? Life as free, as glor - ious As the bound - less, the
 - ge - ben? Jaj! zur Frei - heit schuf sie mir das gan - ze, das

molto cresc.

bound - less Heav - en!
 gan - ze Le - ben!

ff

Allegro.

bound - less Heav - en!
 gan - ze Le - ben!

f *ff*

LENGNICK SONGS

(PIANO ACCOMPANIMENT UNLESS OTHERWISE STATED)

HIGH VOICE

JULIUS HARRISON

- 4 Songs from Twelfth Night
Come away, Death
Jolly Robin
O Mistress Mine
Clown's Song

PETER CROSSLEY-HOLLAND

- The Weather the Cuckoo Likes (Thomas Hardy)
The Piper (Seumas O' Sullivan)

IAN PARROTT

- In Phaecia (Flecker)

CHARLES PROCTOR

- 4 Various Songs
King David (de la Mare)
Vocalise
Litany (à - Kempis)
The Earth's Holiday (Breton)
(also with string orchestra : parts on hire)

PURCELL (arr. Maurice Miles)

- The Blessed Virgin's Expostulation
(with string orchestra)

EDMUND RUBBRA

- The Jade Mountain Op.116
(five songs with harp)

LIONEL SALTER

- The High Song (Wolfe)

LIONEL SALTER

- Counsel (Gould)

HUMPHREY SEARLE

- Put away the Flutes (Rodgers)
(flute, oboe and string quartet)

RICHARD STRAUSS

- Serenade (A.F. von Schack) Op.17 No.2

BERNARD STEVENS

- The Palatine Coast (Montague Slater) Op.21
Mother Shipton's Wooing
Lunar Attraction
May Day Carol

NEWELL WALLBANK

- It was a lover (Shakespeare)
Rhyme in the Tropics (Ratcliffe)

WILLIAM WORDSWORTH

- The Image (Hughes)
4 Lyrics (with string quartet)
Nocturne (Drummond)
Weep you no more, sad fountains (Anon.)
Serenade (Campion)
Sonnet (Shakespeare)

MEDIUM VOICE

MADELEINE DRING

- 3 Shakespeare Songs
Under the Greenwood Tree
Come away, Death
Blow, blow, thou Winter Wind

EUGENE GOOSSSENS

- Chamber Music - 6 songs (James Joyce)
Now, O now
Gentle lady, do not sing sad songs
Dear heart, why will you use me so?
O cool is the valley now
All day I hear the noise of waters
I hear an army

ELIZABETH MACONCHY

- Sho-heen Sho

HAROLD NOBLE

- The Ballad of Semmerwater (William Watson)

RICHARD STRAUSS

- Serenade (A. F. von Schack) Op.17 No.2

ROBERT STILL

- Upon Julia's Clothes (Herrick)

ALFRED LENGNICK & CO., LTD,

PURLEY OAKS STUDIOS, 421a, Brighton Road, SOUTH CROYDON, SURREY

MASTER SONGS

OF

ALL TIME

REVISED and EDITED

BY

ALFRED MOFFAT

BREATHING, PHRASING and EXPRESSION MARKS

BY

Albert Garcia

CONTENTS

- | | |
|--------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| 1. SARTI - - Far from my dear one - - | 9. REICHARDT - Hope - - - - |
| 2. BACH - - Give me that heart of thine | 10. SPOHR - - - Rose, softly blooming - |
| 3. PERGOLESI. For three long days (Nina) - | 11. RUBINSTEIN - The Asra - - - |
| 4. CALDARA - Bright as the noontide - | 12. ARNE - - - The lass with the
delicate air. |
| 5. HAYDN - My mother bids me - - | 13. LASSEN - - - Thy deep blue eyes - |
| 6. PARADIES - The brooklet - - - | 14. JENSEN - - - Draw near, belov'd, - |
| 7. GIORDANI Star of my soul - - - | 15. TSCHAIKOWSKY Only a heart bereft - |
| 8. MOZART - Lullaby - - - - | |

MEDIUM VOICE

ALFRED LENGNICK & CO., LTD.
PURLEY OAKS STUDIOS
421a Brighton Road, South Croydon, Surrey, CR2 6YR

Printed in England.

